

## Learning by Ear – Aprender de Ouvido

### “Futebol em África – Muito mais do que um jogo”

#### 6º Episódio: “Defesa e ataque”

**Autor:** Chrispin Mwakideu

**Editores:** Maja Braun, Ludger Schadomsky

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS :

Intro/Outro (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

#### Cena 1:

- Deputado Macema (*Hon Makemba*) (55, homem/male)
- Orlando (*Komora*) (14, rapaz/male)

#### Cena 2:

- Serafina (*Safina*) (13, rapariga/female)
- Tia Lília (*Aunt Lily*) (33, mulher/female)

#### Cena 3:

- Jonas (*Jonathan*) (15, rapaz/male)
- Metoba (*Metogba*) (28, homem/male)
- Orlando (*Komora*) (14, rapaz/male)
- Jornalista 1 (*Journalist*) (25, mulher/female)
- Cardoso (*Wakasa*) (54, homem/male)

#### Cena 4:

- Agente Tino (*Inspector Tino*) (40, homem/male)
- Tomé (*Chedede*) (14, rapaz/male)
- Serafina (*Safina*) (13, rapariga/female)
- Metoba (*Metogba*) (28, homem/male)
- Jonas (*Jonathan*) (15, rapaz/male)
- Vozes de rapazes e raparigas (*Voices of boys and girls*) (13+)

### **Intro:**

Olá a todos! Bem-vindos ao sexto episódio da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” “Futebol em África – Muito mais do que um jogo”! No capítulo anterior, a amizade de Tomé e Orlando bateu no fundo do poço, depois de Orlando ter traído Tomé ao participar no estágio de futebol sem lhe contar. O deputado Macema, o pai de Jonas que também está a frequentar o estágio, está a planear alguma coisa e Metoba, o jogador profissional, que está à frente do estágio, pediu uma segunda conferência de imprensa. Por fim, a tia Lília acabou de desmaiar à frente da sobrinha Serafina e de Tomé. Fiquem connosco para ver onde a história nos leva desta vez! E ela começa com um encontro pouco normal...

### **Música**

### **Music**

## **Cena 1: Na baixa de Tamberare**

**2. Atmo: Rua, carro a estacionar, janela automática a abrir**

**(SFX: Street, car parking, automatic car window opening)**

**3. Macema:** (gritando) Ei! Tu aí! Sim, tu! Chega aqui, rapaz! És o Orlando?

**4. Orlando:** (assustado) Eu? Er, não, mas eu posso ir procurá-lo.

**5. Macema:** Não faças de mim parvo! Eu sei que és o Orlando. Queres ganhar um dinheiro rápido ou não?

**6. Orlando:** Dinheiro? Claro! Mas o que é que eu tenho de fazer, senhor er...?

**7. Macema:** Entra no carro. Mas primeiro limpa-te!

**8. Atmo: Sacudindo a roupa com as mãos, porta do carro a fechar, janela a fechar, carro arranca**

**(SFX: Brushing clothes off with hands, car door shuts, window closes, car drives off)**

## **9. Narrador:**

O que quererá o deputado Macema de um rapaz de rua como Orlando?  
E será que Serafina conseguirá chegar a tempo ao estádio.

## **Cena 2: Na casa da tia Lília**

**10. Serafina:** (falando baixo) Tia Lília... tia Lília! O pequeno-almoço está pronto! Limpei a casa e lavei os pratos. Até logo!

**11. Tia Lília:** (sonolenta) Espera um momento! O que é que queres dizer: até logo? Ai, a minha cabeça! Parece que bati com ela na parede!

**12. Serafina:** Acho que bebeste demais ontem à noite, tia! Tivemos de te trazer para a cama!

**13. Tia Lília:** (desperta) Tivemos? O que significa tivemos? Tu e mais quem? Serafina, o que é que... oh, meu deus! Quem partiu a janela? E onde é que tu estavas? Roubaram alguma coisa?

- 14. Serafina:** Está tudo no sítio, tia! Quanto à janela, é mesmo sobre isso que eu quero falar contigo antes de ir. Ontem, antes de tu... bem, a janela. Um rapaz partiu-a – o mesmo rapaz que me ajudou a trazer-te para a cama.
- 15. Tia Lília:** **(chocada)** Agora lembro-me! Serafina, já andas a trazer rapazes para minha casa?
- 16. Serafina:** Não, claro que não! O Tomé é só um amigo e eu só o conheci...
- 17. Tia Lília:** O que é que tu disseste?
- 18. Serafina:** Tomé, o rapaz de rua. Foi ele que partiu a janela e depois nós... Nós jogámos um bocado de futebol e depois...
- 19. Tia Lília:** **(furiosa)** Tu trouxeste um rapaz de rua para minha casa? E jogaste futebol?
- 20. Serafina:** Mas ele é muito simpático! E disse que te conhece. Disse que és sempre boa para ele.

**21. Tia Lília:** **(gritando)** Fora! Pega nas tuas coisas e sai imediatamente da minha casa! Já!

**22. Serafina:** Mas, tia, o que é que eu fiz? **(começa a chorar)**

**23. Tia Lília:** Tu desobedeceste-me e envergonhaste-me! Vai!

**24. Serafina:** **(a chorar)** Para onde é que eu vou, tia Lília? Não tenho ninguém aqui!

**25. Tia Lília:** Não me interessa!

**26. Atmo: Fechaduras a serem trancadas**  
**(SFX: Bolts being locked)**

**27. Serafina:** **(de fora)** Desculpa, tia Lília! Desculpa-me!

**28. Atmo: Batendo à porta**  
**(SFX: Knocks on door)**

## **29. Narrador:**

E assim, Serafina é expulsa de casa da tia, ficando apenas com a sua mala. Para onde irá ela? Entretanto, Metoba já está no estádio com o senhor Cardoso, o Presidente da Federação Nacional de Futebol, a preparar-se para a conferência de imprensa e o segundo dia do estágio...

### **Cena 3: No estádio municipal**

#### **30. Metoba:**

Mas o que é isto? Neste país, as pessoas não sabem chegar a horas? Porque é que se atrasam sempre, senhor.... senhor Cardoso?

#### **31. Cardoso:**

Sabe, Metoba, as pessoas daqui são pobres e a maioria está dependente de transportes públicos ou tem de andar a pé.

#### **32. Metoba:**

**(interrompe-o)** Eu não nasci rico, mas sempre me ensinaram a importância da gestão do tempo. Como é que um jornalista se pode atrasar?

**33. Cardoso:** Ainda não consigo entender porque é que pediu outra conferência de imprensa! As pessoas podem começar a pensar que quer concorrer às eleições. **(ri-se)** Ah, ali está ela!

**34. Jornalista:** Bom, dia, meus senhores!

**35. Metoba:** Onde estão as equipas de televisão, os fotógrafos e todo o resto?

**36. Jornalista:** Não sei. Mas parece que calçou os calos a alguém poderoso... Quando estiver pronto, começo a gravar!

**37. Metoba:** Estou pronto.

**38. Atmo: Gravador a gravar**  
**(SFX: Tape recorder running)**

**39. Jornalista:** Estamos no estádio municipal onde está a decorrer o estágio de futebol. Metoba, um dos jogadores africanos mais talentosos e condecorados, está aqui mais uma vez para falar do estágio. Metoba, como é que está a correr até agora?

**40. Metoba:**

Eu pedi esta conferência de imprensa para fazer um apelo a esta nação. Eu dirijo-me a todos os cidadãos deste país, aos políticos, aos homens de negócios, líderes religiosos, rebeldes e aos seus comandantes, aos representantes do governo e aos fãs de futebol. Por favor, deixem os jovens ter uma oportunidade de seguir os seus sonhos. Eu não estaria aqui hoje, se não tivesse tido a oportunidade de jogar futebol. Portanto, onde quer que estejam, se ouvirem esta mensagem na rádio, estou a pedir àqueles que têm jovens a trabalhar para si como soldados, agricultores, comerciantes, peço que os mandem para a escola! E aqueles que gostarem de futebol, mandem-nos para o meu estágio! Obrigado!

**41. Jornalista:**

Este foi o apelo de Metoba. Talvez agora se juntem mais adolescentes ao estágio de futebol, dirigido por este grande jogador. Mas o que é que os jovens ganharão em vir para aqui, Metoba?

**42. Metoba:** Ganharão muito. Nós não vamos apenas treinar futebol neste estádio. Vamos também ensinar coisas importantes que tocam as nossas vidas numa base diária. Vocês vão aprender muito sobre trabalho em equipa e competências sociais! O jogador mais valioso do estágio terá a oportunidade de assinar um contrato com o meu clube europeu para jogar futebol profissional quando tiver 18 anos. E volto a lembrar que a equipa que eu seleccionar vai participar em jogos amigáveis na Europa e nunca se sabe quem estará a ver.

**43. Jornalista:** A mensagem do próprio Metoba. Lúcia Ivanda para o Canal 1.

**44. Atmo: Gravador pára de gravar**  
**(SFX: Tape recorder stops recording)**

**45. Jornalista:** Foi algo ousado o que disse, Metoba! Espero muito que funcione! Agora, sem estar a gravar, peço-lhe que tenha cuidado e que se concentre no futebol e no estágio e parta logo que acabe. Adeus e boa sorte!

**46. Metoba:** Obrigado! **(para os jogadores)** Jovens, já sabem! Cinco voltas ao campo e depois encontramos-nos no meio. Onde estão a Serafina e o Tomé? Orlando, fazes ideia?

**47. Orlando:** Não, treinador, não os vi.

**48. Jonas:** O que fazemos então? Sem eles, a nossa equipa não está completa!

**49. Metoba:** Para já, não nos vamos preocupar com eles! Vamos! Vamos!

**50. Atmo: Apito**

**(SFX: Whistle**

**Narrador:**

A equipa está desmotivada e Metoba apercebe-se disso. E entretanto estas perguntas se formam na cabeça de Metoba, Tomé e Serafina chegam ao estádio. Serafina traz a sua mala na mão...

### **Cena 4: No estádio municipal**

**51. Serafina:** Não sei como contar ao Metoba. Só o conhecemos há um dia!

**52. Tomé:** Confia em mim!

**53. Atmo: Apito, vozes de rapazes e raparigas**  
**(SFX: Whistle, voices of boys and girls)**

**54. Metoba:** **(aborrecido)** Não sei por quem me tomam, mas isso não é correr! Tomé e Serafina, falo convosco depois do treino. Agora sentem-se todos! Quem sabe quais são os alicerces de uma equipa de futebol forte?

**55. Jonas:** O dinheiro. Com dinheiro suficiente pode-se comprar os jogadores que se quiser.

**56. Metoba:** Errado, Jonas. Apesar de ser verdade que o dinheiro desempenha um papel importante no futebol profissional, nem sempre é verdade que os jogadores mais caros garantem a vitória.

**57. Tomé:** Uma boa equipa precisa de uma boa defesa e um bom ataque.

**58. Metoba:** Excelente! Hoje vamos treinar estas duas áreas. Lembrem-se que trabalho de equipa desempenha um papel fundamental em qualquer equipa de futebol: a defesa tem de apoiar o meio campo, o meio campo o ataque e vice-versa. Está bem, vamos...

**59. Atmo: Sirenes de polícia e carro a aproximar-se**  
**(SFX: Police sirens coming closer with sound of car)**

**60a. Metoba:** Pelo amor do futebol! O que é que aconteceu agora?

**60b. jogadores a murmurarem...**

**61. Atmo: Sirenes e carro páram, porta a abrir**  
**(SFX: Sirens and car stop, car door being opened)**

**62. Agente Tino:** Qual de vocês é o Tomé?

**63. Metoba:** Qual é o problema, senhor agente?

**64. Tomé:** Sou eu o Tomé.

**65. Agente Tino:** Estás preso por assaltar a loja de electrodomésticos “António”. Faz o favor de nos acompanhar!

**66. Tomé:** **(chocado)** O quê?

**Outro:**

Tomé não é o único que fica chocado com o desenrolar dos acontecimentos. Metoba e os outros jogadores também estão estupefactos. Serão as acusações verdadeiras? Terão a resposta no próximo capítulo da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” “Futebol em África – Muito mais do que um jogo”!

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/aprenderdeouvido](http://www.dw-world.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” como podcast em:

[www.dw-world.de/lbepodcast](http://www.dw-world.de/lbepodcast)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Learning by Ear – Football – Episode 6 – Football made in Africa – Much more than a game  
LbE POR Futebol – 6º Episódio – Futebol em África – Muito mais do que um jogo

Escrevam-nos um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Ou enviem um SMS para o número 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!